

На правах рукописи



Япишина Ангелина Евгеньевна

**ВИЗУАЛЬНО-ГРАФИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ
ПОЭЗИИ Е. МНАЦАКАНОВОЙ**

10.01.01 – Русская литература

АВТОРЕФЕРАТ

диссертации на соискание ученой степени
кандидата филологических наук

Екатеринбург – 2022

Работа выполнена на кафедре русского языка и литературы
ФГАОУ ВО «Южно-Уральский государственный университет
(национальный исследовательский университет)»

Научный руководитель:

доктор филологических наук, профессор
Семьян Татьяна Фёдоровна

Официальные оппоненты:

Житенев Александр Анатольевич, доктор филологических наук,
доцент, ФГБОУ ВО «Воронежский государственный университет»,
доцент кафедры русской литературы XX и XXI веков, теории
литературы и гуманитарных наук

Гутрина Лилия Дмитриевна, кандидат филологических наук,
доцент, ФГБОУ ВО «Уральский государственный педагогический
университет», доцент кафедры литературы и методики ее
преподавания

Ведущая организация:

ФГБОУ ВО «Оренбургский государственный университет»

Защита состоится «26» мая 2022 г. в 13.00 часов на заседании
диссертационного совета Д 212.283.01 на базе ФГБОУ ВО «Уральский
государственный педагогический университет» по адресу 620091,
г. Екатеринбург, пр. Космонавтов, д. 26, ауд. 316.

С диссертацией можно ознакомиться в диссертационном зале
информационно-интеллектуального центра – научной библиотеки
ФГБОУ ВО «Уральский государственный педагогический
университет» и на сайте Уральского государственного
педагогического университета <http://science.uspu.ru>.

Автореферат разослан «19» апреля 2022 г.

И.о. ученого секретаря
диссертационного совета



Кубасов Александр Васильевич

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Современная мировая культура – это прежде всего культура визуальности, которая начинает доминировать в результате ослабления у людей абсолютного доверия к слову как основному источнику информации. Эта мысль подтверждается словами Е. Сальниковой¹, считающей, что благодаря «выскальзыванию из-под власти слова», мир перешел к визуально ориентированной культурной парадигме. Следствием «визуального поворота» стало понимание человеком мира как образа, о чем также пишут исследователи: М. К. Крышталева², А. Ю. Зенкова³, Л. Л. Чакина⁴.

Одновременно с ростом интереса к визуальности и развитием технических средств происходит изменение целей и задач русской поэзии, открываются широкие возможности для визуально-графических экспериментов. Прежняя система поэтических знаков для ряда авторов утрачивает свою актуальность. Начинаются поиски новых способов и приемов структурирования поэтического текста для решения одной из главных задач современной поэзии – отображения в поэтической речи смысловых оттенков, не воспринимаемых слуховым анализатором. Решение этой задачи предлагает визуальная поэзия.

Визуальная поэзия понимается нами как «синтетический жанр, находящийся на стыке между визуальными искусствами и литературой»⁵. Сочетание вербальных и невербальных способов выражения является спецификой данного жанра, а восприятие визуальной поэзии непосредственно зрением, «глазом» – важнейшей его характеристикой, так как визуальный аспект стихотворения – главное условие понимания его смысла.

Елизавета Аркадьевна Мнацаканова (1922–2019) – русская поэтесса, переводчица, эссеистка, художница, музыковед. Училась на филологическом факультете МГУ, имеет музыкальное образование (Московская консерватория), также в 1953 г. окончила аспирантуру при ней. Является автором музыковедческих работ по немецким композиторам и переводчиком с немецкого языка. Работала с произведе-

¹ Сальникова Е. В. Феномен визуальности и эволюция визуальной культуры. М., 2012. 675 с.: ил.

² Крышталева М. К. Визуальные исследования: генеалогия и культурологический потенциал // Известия РГПУ им. А. И. Герцена. 2014. № 169.

³ Зенкова А. Ю. Визуальные исследования как интегральная область социально-гуманитарного знания // Научный ежегодник Института философии и права УрО РАН. Екатеринбург, 2005. С. 184–193.

⁴ Чакина Л. Л. Феномен «новой визуальности» в живописи и словесном искусстве русского модернизма: автореф. дис. ... канд. филол. наук. Саратов, 2015. 33 с.

⁵ Гик Ю. Визуальная поэзия. Теория и практика // Черновик. 2004. № 19. С. 5–8.

ниями таких авторов, как Гёльдерлин, Тракль, Целан, Брахман и др. С 1975 г. жила и творила в Вене.

В России поэтесса долгое время оставалась в тени. До 1990-х гг. ее произведения не публиковались, за исключением двух стихотворений в журнале «Литературная Армения» и ряда переводов. В России стала известна с 2004 г., благодаря присуждению ей премии Андрея Белого. Первая в России книга ее стихов «ARCADIA»⁶ вышла также в 2004 г., последняя – «Новая Аркадия»⁷ – издана в 2018 г. Среди других книг, изданных на русском языке: «Шаги и вздохи: четыре книги стихов»⁸, «Vita Breve: из пяти книг. Избранные работы»⁹. Кроме того, с 1964 г. поэтесса работала в жанре визуальной поэзии, издавая рукописные книги-альбомы «Das Hoheild» (1976), «У смерти в гостях»¹⁰ (1977), «Das Buch Sabeth»¹¹ (1972–1988), которые хранятся в венском музее «Альбертина».

Творчество Мнацакановой можно формально причислить к «андерграунду». Не случайно поэтесса, по мнению В. Аристов, встает в один ряд с такими его яркими представителями, как Г. Айги и В. Соснора¹². Поэтические приемы, которые использует Мнацаканова – анаграмматизм, переразложение слова, использование голофразиса – безусловно, относятся к авангардистской поэтической практике. Несмотря на это, вести разговор о ее поэзии в рамках неофициальной литературы представляется затруднительным, что подтверждается и словами исследователей ее творчества. Так, К. Корчагин утверждает, что «нельзя сказать, что поэтесса была близка к кому-либо из неофициальных поэтов (творчески или биографически)»¹³, а другие исследователи творчества Мнацакановой, в частности В. Руднев, В. Аристов, К. Корчагин, И. Гулин, отмечают невозможность «вписать» ее творчество в «чужие концептуальные схемы».

Нежелание самой Мнацакановой относить свое творчество к какому-либо литературным направлениям характеризует ее как уникального и самобытного автора. Среди характеристик поэтического мира

⁶ Мнацаканова Е. А. Arcadia. М.: Издательство Р. Элинина, 2004. 198 с.

⁷ Мнацаканова Е. А. Новая Аркадия. М.: НЛО, 2018. 352 с.

⁸ Мнацаканова Е. А. Шаги и вздохи. Вена, 1982. 213 с.

⁹ Мнацаканова Е. А. Vita breve. Из пяти книг: избранная лирика. Пермь: Изд-во Пермского университета, 1994. 116 с.

¹⁰ Мнацаканова Е. А. У смерти в гостях. URL: <http://www.vavilon.ru/metatext/chernovik12/mnats3.html>.

¹¹ Корчагин К. Das Buch Sabeth Елизаветы Мнацакановой. URL: <https://arzamas.academy/micro/visual/20> (дата обращения: 21.04.2021).

¹² Аристов В. Благодарности издалека // Взгляд. 2006. С. 15-17.

¹³ Корчагин К. Чтение партитур. URL: <http://os.colta.ru/literature/events/details/37507/page2/> (дата обращения: 07.09.2021).

Мнацакановой критики и исследователи (Джеральд Янчек¹⁴, С. Бирюков, И. Гулин¹⁵, Т. Грауз¹⁶, К. Корчагин¹⁷) особенно выделяют его визуально-аудиальный характер. Несомненно, эта черта творчества рассматриваемого нами автора сформировалась благодаря «стереоскопично-фоничному», то есть «объемному» восприятию мира, специфику которого сформулировала сама поэтесса.

При этом исследователи поэтического мира Мнацакановой почти не затрагивают в своих работах непосредственно визуальный аспект ее творчества. Если ему и уделяется внимание, то говорится в основном о расположении текстов Мнацакановой на странице в форме партитуры. Проблема взаимосвязи визуальной стороны поэзии Мнацакановой и музыкальной структуры отражена в статьях В. Руднева, Дж. Янчека, И. Гулина, Т. Грауз и др.

Итак, визуальный аспект творчества Мнацакановой малоизучен, хотя о его значимости и первостепенности неоднократно говорила сама Мнацаканова, сравнивая в своих эссе слова и буквы с живописью. Кроме того, творчество Мнацакановой не ограничивается стихотворными текстами, но и включает в себя визуальные книги-альбомы: «Das Noheild», «У смерти в гостях» (1976–1977), «Das Buh Sabeth» (1972–1988) и др. Все это убеждает нас в том, что Мнацаканова – визуальный поэт.

Актуальность темы диссертации определяется недостаточной изученностью и отсутствием комплексных исследований как творчества поэтессы Е. Мнацакановой в целом, так и непосредственно визуального аспекта ее текстов. Кроме того, исследование визуально-графических характеристик творчества Мнацакановой отвечает запросам современной культуры, стремящейся к синтезу вербальных и визуальных смыслов.

Научная новизна исследования визуально-графических особенностей творчества современного автора обусловлена системным анализом визуального аспекта поэзии Е. Мнацакановой. Это первое исследование визуально-графических особенностей творчества поэтессы,

¹⁴ Янчек Дж. Музыкальные процессы в творчестве Е. Мнацакановой // Художественный текст как динамическая система: материалы международной научной конференции, посвященной 80-летию В. П. Григорьева. 19–22 мая 2005. М., 2006. С. 404–416.

¹⁵ Гулин И. Единство и теснота стихового обряда. URL: <https://www.kommersant.ru/doc/3606999>.

¹⁶ Грауз Т. Слова признаются в способности быть. URL: <https://discours.io/articles/culture/slova-priiznayutsya-v-svoey-sposobnosti-byt>.

¹⁷ Корчагин К. Чтение партитур. URL: <http://os.colta.ru/literature/events/details/37507/page2/> (дата обращения: 07.09.2021).

осмысленных в контексте общих принципов поэтики текстов Е. Мнацакановой.

Выбор предмета исследования обусловлен **степенью научной разработанности** проблемы визуально-графических особенностей Е. Мнацакановой.

Теоретико-методологической базой исследования являются работы по теории визуальности (Р. Арнхейм, Р. Барт, М. М. Бахтин, М. Фуко, М. Мерло-Понти), работы по изучению визуально-графического облика текста (И. М. Борисова, Ю. Б. Орлицкий, Т. Ф. Семьян, Д. А. Суховай), работы по теории стиха (Е. А. Бонч-Осмоловская, И. М. Борисова, М. Л. Гаспаров, В. М. Жирмунский, Е. А. Жовтис, А. Г. Степанов, В. Е. Холшевников), работы по современной поэзии (С. Е. Бирюков, Л. В. Зубова, Ю. Б. Орлицкий, Н. А. Фатеева), работы по голофразису (В. И. Изотов, И. А. Ковынева), работы по циклической организации книг и заголовочно-финальному комплексу (О. В. Мирошникова, О. В. Никандрова), работы, посвященные анализу творчества Е. Мнацакановой (О. В. Коваль, Т. Г. Назаренко, В. В. Руднев, А. К. Секацкий, В. В. Фещенко, Дж. Янчек). Как пишет Т. Семьян, к способам организации визуального языка современной литературы относятся расположение текста на пространстве страницы, шрифтовая акциденция, интеграция вербального и иконического компонентов. Данная классификация и определяет методику анализа произведений Мнацакановой в нашем диссертационном исследовании.

В диссертационном исследовании были использованы следующие методы: 1) структурно-описательный; 2) аналитический; 3) биографический; 4) контекстуальный.

Степень достоверности результатов обеспечивается опорой на классические и фундаментальные стиховедческие труды, а также современными подходами к изучению поэзии.

Материалом исследования стали книги стихотворений «Шаги и вздохи: четыре книги стихов» (1982), «Vita Breve: из пяти книг. Избранные работы» (1988), «ARCADIA» (2004), «Новая Аркадия» (2018). Выбор материала для исследования обусловлен, во-первых, стремлением к широкому охвату творчества Мнацакановой, во-вторых, наиболее яркой выраженностью визуального компонента в данных книгах.

Объект исследования: поэтика творчества Е. Мнацакановой как отражение визуальных тенденций в современной поэзии.

Предмет исследования: визуально-графические характеристики текстов Е. Мнацакановой.

Целью данной работы является анализ визуально-графических особенностей текстов Е. Мнацакановой. Для достижения поставленной цели были определены следующие задачи:

1) исследовать специфику расположения текстов Е. А. Мнацакановой на пространстве страницы;

2) уточнить и классифицировать особенности шрифтовой акциденции в текстах Е. А. Мнацакановой;

3) изучить функции пробелов и пустот в поэзии Е. А. Мнацакановой;

4) выявить специфику голофрастических конструкций в текстах Е. А. Мнацакановой;

5) определить роль заголовочно-финального комплекса в организации визуального пространства страницы в текстах Е. А. Мнацакановой;

6) проанализировать соотношение вербального и иконического компонентов в визуальной книге Е. А. Мнацакановой «У смерти в гостях»;

7) выделить функции графического эквивалента текста в поэзии Е. А. Мнацакановой;

8) охарактеризовать системный принцип взаимодействия визуально-графических элементов в текстах Е. А. Мнацакановой.

Теоретическая значимость работы состоит в дальнейшем развитии теории визуальности художественного текста на новом эмпирическом материале.

Практическая значимость диссертации заключается в том, что результаты работы могут быть учтены при исследовании визуального облика стихотворных текстов и применены в исследованиях поэтики отдельных авторов, а также могут быть использованы в преподавании курсов современной литературы.

Основные положения, выносимые на защиту:

1. Визуально-графический облик текстов Е. А. Мнацакановой является не внешним фактором в ее поэзии, а элементом художественного целого, отражая «стерео-скопично-фонический», «многолинейный» способ мышления поэтессы.

2. Конструирование текста по типу музыкальной партитуры определяет визуальный облик текстов Е. А. Мнацакановой в целом. Основными визуально-графическими приемами в творчестве поэтессы являются шрифтовая акциденция, пробелы, голофрастические конструкции, графический эквивалент текста. Расположение текстов на странице подчинено музыкальному началу и имеет в творчестве поэтессы несколько вариантов: членение текста на несколько вертикальных потоков, беспробельная запись текста, фигурные приемы, «лесенка».

3. Шрифт для Е. А. Мнацакановой является способом интонирования, расстановки акцентов, передачи смысла, усиления эмоций. Одна из главных особенностей творчества поэтессы в том, что на плоскости страницы она располагает несколько видов шрифтов, что связывает ее тексты с музыкальной партитурой и визуально отражает способность поэтессы мыслить объемно и многомерно.

4. Визуальные пустоты в стихотворениях Е. А. Мнацакановой акцентируют важность, значимость отдельных «атомов» текста. С помощью пробелов актуализируется стереоскопичность, графическая многослойность текста. Пробелы в творчестве Мнацакановой играют как структурную роль, так и смысловую. Пустоты и пробелы в текстах поэтессы выполняют три основные функции: партитурную (участвуют в создании ритма), функцию семантической автономности микроэлементов текста от буквы до слога и семантическую (подчеркивают содержание текстов).

5. В стихотворениях Е. А. Мнацакановой, относящихся к разным периодам творчества, можно увидеть равнозначное использование голофрастических конструкций и словесных разрывов, продиктованное поиском форм для выражения новых смыслов. В своих поисках поэтесса приходит к синтезу нового способа работы со словом: сочетание голофрастической структуры и словесного разрыва. Такое нововведение объясняется нехваткой нормативных лексических и семантических средств для выражения мысли автора. Е. А. Мнацаканова открывает для себя сочетание словесных разрывов и пустот. Все перечисленное дает нам возможность рассуждать о синтезе средств выразительности в поэзии Е. Мнацакановой.

6. Графический эквивалент в текстах Е. А. Мнацакановой представлен отточиями, подчеркиваниями, сочетаниями подчеркиваний и апострофов, иконическими знаками и выполняет две ключевые функции: иконическую и интонационно-партитурную. Иконическая составляющая графического эквивалента текста характеризуется его способностью замещать вербальный текст или дополнять его, а в отдельных случаях – иллюстрировать. Иконический компонент в текстах Е. А. Мнацакановой может как замещать, так и дополнять вербальный текст. Он помогает понять замысел произведения, не только подчеркивает его содержательную сторону, но и вносит новые смыслы, остающиеся за пределами речевого высказывания.

7. Визуально-графические приемы в текстах Е. А. Мнацакановой раскрывают концепцию ее творчества: описание мировой гармонии, под которой сама поэтесса подразумевала порядок, составляющий ее поэтический мир. Расположение текста на странице, шрифтовая акци-

денция, пробелы и пустоты, графический эквивалент – все это образует особую поэтическую структуру, отражающую представления Е. А. Мнацакановой о гармонии как силе, правящей миром.

Апробация работы состоялась в рамках Международной научно-практической конференции молодых ученых «Язык. Культура. Коммуникация» (Челябинск, 2019–2021), Всероссийской научно-практической конференции «Актуальные проблемы изучения преподавания литературы в вузе и в школе – Лейдермановские чтения. Литературная репутация как культурный механизм» (Екатеринбург, 2020), Всероссийской научной конференции с международным участием «Дергачевские чтения – 2021. Типы художественного сознания и авторские стратегии письма» (Екатеринбург, 2021), 18-х Сапгировских чтений, посвященных творчеству выдающихся поэтов, современников Г. Сапгира (Москва, 2021).

Основные положения работы отражены в 6 статьях, 3 из которых опубликованы в рецензируемых научных изданиях, включенных в перечень ВАК: Вестник Волжского университета им. В. Татищева (2020), Вестник гуманитарного образования ВятГУ (2021), Казанская наука (2021).

Структура и объем диссертации определяются целью, задачами и логикой исследуемого материала. Диссертация состоит из введения, двух глав, заключения, списка использованных источников и литературы. Общий объем диссертации – 153 с.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ

Во **Введении** обосновывается выбор темы, формулируются цель исследования и задачи, решение которых необходимо для ее достижения. Определяются научная новизна диссертации, ее теоретико-методологическая база, теоретическая и практическая значимость, описывается степень разработанности проблемы, формулируются положения, выносимые на защиту.

В первой главе «Организация визуального пространства страницы в текстах Е. Мнацакановой» исследуются визуально-графические приемы, организующие визуальный облик страницы в стихотворных текстах Е. Мнацакановой. В параграфе **1.1 «Особенности расположения текста Е. Мнацакановой на пространстве страницы»** рассматриваются варианты расположения текста на пространстве страницы. Под расположением текста на плоскости страницы подразумевается форма записи стихотворения, его «рисунок». Традиционная запись текста (т. е. с выравниваем по левому краю, в одну колонку) имеет место в творчестве Мнацакановой, в частности, таким способом запи-

сано стихотворение «Январский сумрак I» в книге «Времена неба». Однако чаще ее тексты записаны «нетрадиционным» способом, т. е. в несколько колонок с использованием отступов и фигурных элементов. Среди приемов расположения текста выделяются: членение текста на несколько вертикальных потоков¹⁸ (термин Н. А. Фатеевой), текст, оформленный без пробелов, фигурный стих, «лесенка». Очевидна связь расположения Мнацакановой текстов на пространстве страницы с музыкальной структурой, что доказывается на примере анализа поэмы «Осень в лазарете невинных сестер». Расположение текста в ней играет как формообразующую роль (членение текста на несколько вертикальных потоков визуально отражает полифонию), так и смыслообразующую (фигурный элемент, завершающий поэму и представляющий собой цветок, стебель которого представляет собой крест, осуществляет замысел реквиема как жанра – переход от смерти и скорби к воскрешению и вечной жизни).

Связь с музыкальной партитурой обнаруживается и в использовании Мнацакановой различных видов шрифтов. Исследованию специфики и функций шрифтов в творчестве поэтессы посвящен параграф **1.2 «Особенности шрифтовой акциденции в текстах Е. Мнацакановой»**. Рукописная манера работы была для Мнацакановой более привычна, чем набор текста на компьютере. Более того, она отрицала компьютерные технологии, видя художественный потенциал именно в почерке. Именно поэтому в печатных книгах Мнацаканова уделяла особое внимание шрифтам, которые стали для нее как инструментом самовыражения, так и визуально-графическим инструментом. Отличительная особенность творчества поэтессы в том, что на плоскости страницы она располагает несколько видов шрифтов (прописной, полужирный, курсив, иноязычный), что создает сложную систему интонирования текста, как в книге «Jelmoli», в которой многообразие шрифтов создает эффект полифонии с помощью фонового, прописного, иноязычного шрифтов и курсива. Полужирный шрифт играет роль усиления звука (*forte*). В параграфе также рассмотрены функции каждого из перечисленных видов шрифтов.

В параграфе **1.3 «Семантика пустот и пробелов в творчестве Е. Мнацакановой»** рассматривается смысловая значимость пустот и пробелов и их функции в текстах поэтессы. Хотя критики и исследователи не ставят Е. Мнацаканову в один ряд с «поэтами безмолвия», такими как Вс. Некрасов, Г. Айги, Г. Сапгир, в речи по случаю присуждения ей премии Аркадия Драгомощенко поэтесса высказывает

¹⁸ Фатеева Н. А. Стих в движении: Форма записи текста и грамматика в поэзии Е. Мнацакановой // Синтез целого: на пути к новой поэтике. С. 115.

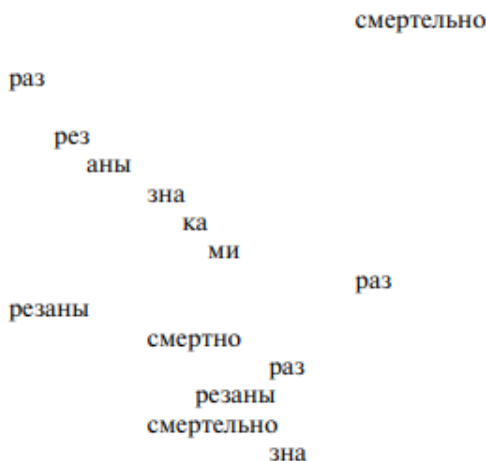
недоверие к выразительному потенциалу слова: «Я не верю, что знаки букв всемогущи. Конечно, им дана большая сила. Но сила эта обманчива»¹⁹. В этой же речи, рассуждая о способах восприятия ее поэзии читателями, Мнацаканова говорит, что должен появиться Некто, кто умеет читать «не только знаки партитур, но и то, что не написали знаки, чего не смогла выразить *немота* знаков»²⁰. Слова поэтессы показывают значимость пустоты/немоты в ее текстах, для выражения которых в поэтических текстах Мнацакановой служат разнообразные невербальные знаки. Среди них особенно выделяется пробел, играющий структурообразующую (организует графический рисунок текста) и смысловую (усиливает семантику текста) роли. Отступы и переносы в поэме «Маленький реквием» выделяют сегменты слов фразы: «там трава там ветра там ветра там ветра могильного пения»²¹, усиливая ее семантику – разорванность фразы, таким образом, изображает порыв ветра. Созвучные друг другу «там», «тра» также выделены пробелами – их многочисленные повторы являются отсылкой к поэзии заговоров и магической функции поэзии.

Голофразис как один из ключевых методов организации визуального пространства в текстах Е. А. Мнацакановой исследуется в параграфе 1.4 «Голофрастические конструкции в текстах Е. Мнацакановой». С точки зрения лингвистики голофразисом является слово, образованное способом соединения предложения или нескольких предложений. Такая конструкция называется голофрастической. Функциональная особенность голофрастических структур в стихах Е. Мнацакановой заключается в наделении новообразованной конструкции дополнительным смыслом. Производящей базой для конструкции «настамнет» становится односоставное предложение «Нас там нет». Приведенная конструкция неоднозначна с семантической точки зрения. Будучи омонимичной слову «настанет», она дает надежду на светлое будущее и в то же время отсылает к мотиву разлуки. Также в стихотворных текстах Е. Мнацакановой можно выделить способ словообразования, обратный голофразису, то есть расчленение производящей базы на самостоятельные смысловые элементы, как в стихотворении «Песнь песней» из книги «Das Buch Sabeth»:

¹⁹ Мнацаканова Е. А. Новая Аркадия. М.: НЛЮ, 2018. С. 215.

²⁰ Там же.

²¹ Там же, с. 144.



22

Осмысление и создание текста как музыкальной партитуры отражается в заголовочно-финальном комплексе, который является важной частью визуального облика пространства страницы. Исследованию специфики и функций заголовочно-финального комплекса посвящен пункт **1.5 «Заголовочно-финальный комплекс в текстах Е. Мнацакановой»**. Давая заголовки стихотворениям, Мнацаканова использует те же выразительные приемы, что и при создании текстов – повторы, нанизывание основ, паронимия, употребление созвучий. Стихотворения, таким образом, представляют собой не автономные произведения, а варианты одного и того же стихотворения. Говоря на языке музыки, автор развивает тему. Пример такого типа заголовков мы находим в первой части «Книги детства»: «по дороге вверх», «дорога вверх», «дорога», «дорога выюги», «выюга дороги», «дорогами выюги долго». Кроме того, заголовок стихотворения может подчеркивать визуальный облик текста. Так, стихотворения, в названии которых есть слово «дорога», визуально повторяют образ извилистой тропинки. Другой тип заголовков связан с музыкой. Названия стихотворений внутри книги «Das Buch Sabeth» пронумерованы, некоторые из стихов имеют подзаголовки, написанные иноязычным курсивом. Такие подзаголовки носят название музыкального жанра: «motet I (3-stimming)» (мотет 1 трехголосный), «motet II (трехголосный)» (мотет 2 трехголосный) и определяют визуальный облик текста: трехго-

²² Мнацаканова Е. А. Новая Аркадия. С. 237.

лосный мотет записан в три столбца, каждый из которых обозначает вокальную партию. Не менее важен и финальный комплекс, представленный у Мнацакановой местом и годом написания, финальной строкой, инициалами поэтессы. Особый интерес представляет финальное слово «Конец», оказывающееся включенным в сам текст и актуализирующее антиномию жизни и смерти.

Дополнительным фактором в организации визуального пространства является циклизация книг Е. Мнацакановой. В данном параграфе рассмотрены те особенности структуры книг изучаемого автора, которые непосредственно отражаются в визуальном облике произведения. Отнесение текстовых образований не к циклам, а именно к книгам демонстрирует особенности мышления самой Мнацакановой: стремление к наивысшему порядку и гармонии, берущему начало в музыке. Книги стихотворений Е. Мнацакановой представляют собой ряд текстов, объединенных в книги-циклы. Эта особенность неоднократно отмечалась исследователями (С. Бирюков²³, К. Корчагин²⁴). Сама Мнацаканова не присваивала своим произведениям жанровую категорию цикла, называя их книгами, причем организация текстов в книге неразрывно связана с музыкальным аспектом творчества поэтессы: книга имеет структуру музыкального произведения. Единый архитектурный принцип подчиняет себе как порядок следования текстов, так и их расположение на странице. Важнейшей особенностью композиции является то, что Мнацаканова использует книги-циклы, которые уже печатались в предыдущих книгах, и располагает их в другом порядке, в зависимости от центральной идеи книги. Такой способ работы коррелирует с одной из наиболее заметных черт ее творчества, которую охарактеризовали В. Фещенко и О. Коваль, рассуждая о повторах в текстах Мнацакановой не как о тавтологии, что имеет место в творчестве концептуалистов, а непосредственно как о музыкальных повторах, наращивающих смысловые возможности слова²⁵. Именно данный принцип – повтор и дальнейшее приращение смысла, зависящее от порядковой позиции текста, – лег в основу архитектуры книг поэтессы.

В результате анализа приемов организации визуального пространства страницы в текстах Е. Мнацакановой в параграфе **1.6 «Выводы по первой главе»** мы приходим к выводу, что визуальный облик тек-

²³ Бирюков С. Е. Поэзия: модули и векторы. Словомузыка Елизаветы Мнацакановой. URL: <https://www.topos.ru/article/3315>.

²⁴ Корчагин К. Чтение партитур. URL: <http://os.colta.ru/literature/events/details/37507/page2>.

²⁵ Фещенко В. В., Коваль О. В. Сотворение знака: Очерки о лингвоэстетике и семиотике искусства. М.: Языки славянской культуры, 2014. С. 265.

стов поэтессы тесно связан с музыкальным началом, что выражается в конструировании текстов как музыкальных партитур. Перечисленные приемы оказываются инструментами создания полифонии на пространстве страницы.

Вторая глава **«Интеграция вербального и иконического компонентов в текстах Е. Мнацакановой»** посвящена анализу вербального и иконического компонентов в творчестве Мнацакановой. Под интеграцией вербального и иконического понимается их неразрывность, синкретическое единство. Тексты, в которых органично сочетаются вербальные и изобразительные компоненты, принято называть креолизованными. В параграфе 2.1 **«Соотношение вербального и иконического компонентов в визуальной книге Е. Мнацакановой “У смерти в гостях”»** рассматривается взаимодействие вербального и иконического компонентов на материале рукописной визуальной книги Мнацакановой «У смерти в гостях», являющейся ярким примером креолизованного текста. Ключевые приемы, используемые поэтессой в данной книге, – шрифт и каллиграфия. Монотонные, ровные строки, состоящие из однотипных, будто застывших знаков, производят впечатление нерукотворности. Механической безжизненностью каллиграфии отличаются не только текстообразующие строки, но и орнаментальные элементы, являющиеся графическими вариантами инициалов автора. Автоматизм записи при этом противоречит самой идее рукописного текста, цель которого – индивидуализация автора. Многократные повторы переплетающихся заглавных букв «Е» создают ощущение безжизненности, как и другие «автоматизированные» элементы дискурса, актуализируя ключевую тему книги – смерть. Визуальный ряд здесь дополняет вербальный уровень, усиливая его содержательность. Кроме визуализированного текста, в книге присутствует множество графических образов, выполненных в черно-серой гамме. Главный графический образ – рука или руки – многократно повторяется. Изображения рук в книге отчетливо доминируют над текстом, о чем говорит их расположение: они возникают в книге, налагаясь на основной текст и как бы закрывая, заслоняя его от читателя, либо предстают в качестве единственного визуального образа на странице. Иконический элемент в данных случаях полностью замещает вербальный.

В параграфе 2.2 **«Иконическая составляющая графического эквивалента в текстах Е. Мнацакановой»** раскрывается специфика использования Мнацакановой графического эквивалента текста, а также выявляются его функции. Под графическим эквивалентом мы вслед

за Ю. Тыняновым²⁶ понимаем «все заменяющие его внесловесные элементы, прежде всего, частичные пропуски его, затем частичная замена элементами графическими». Графический эквивалент в текстах Мнацакановой представлен отточиями, подчеркиваниями, сочетаниями подчеркиваний и апострофов, иконическими знаками и выполняет две основных функции: иконическую и интонационно-партитурную. Иконическая составляющая графического эквивалента текста характеризуется его способностью замещать вербальный текст или дополнять его, а в отдельных случаях – иллюстрировать.

В параграфе **2.3 «Выводы по второй главе»** формулируется обобщающий тезис: взаимодействие вербального и иконического компонентов в творчестве Е. Мнацакановой позволяет понять его замысел: неразделимость жизни и смерти.

В **Заключении** подводятся итоги исследования, в котором характеризуются визуально-графические особенности текстов Е. Мнацакановой. Визуально-графические приемы в текстах поэтессы раскрывают общую концепцию ее творчества: описание мировой гармонии, порядка, составляющего структуру, законов, управляющих земной жизнью. И, конечно, чтобы уметь выразить гармонию, творец должен обладать объемным или «стерео-скопично-фоничным» мышлением, истоки которого, по мнению Мнацакановой, кроются в музыке. Таким образом, подчинено единому принципу гармонии все творчество Мнацакановой – от экспериментов со словом и заканчивая композицией книг.

Основное содержание диссертации отражено в следующих публикациях:

Статьи, опубликованные в рецензируемых научных журналах и изданиях, рекомендованных ВАК МНВО РФ:

1. Япишина, А. Е. Визуально-графические особенности текста в книге Е. Мнацакановой «Шаги и вздохи» / А. Е. Япишина. – Текст : непосредственный // Актуальные проблемы филологии и педагогической лингвистики. – 2020. – № 2. – С. 147-156 (0,9 п.л.).

2. Япишина, А. Е. Визуально-графические особенности текста в книге стихотворений Е. Мнацакановой «Новая Аркадия» / А. Е. Япишина. – Текст : непосредственный // Вестник гуманитарного образования. – 2020. – № 4 (20). – С. 135-143 (0,9 п.л.).

3. Япишина, А. Е. Шрифтовая акциденция как визуально-графический прием в текстах Е. Мнацакановой / Т. Ф. Семьян,

²⁶ Тынянов Ю. Н. Проблема стихотворного языка. Статьи. М.: Советский писатель, 1965.

А. Е. Япишина. – Текст : непосредственный // Казанская наука. – 2021. – №10. – С. 41–43 (0,2 п.л. / 0,1 п.л.).

Публикации в других изданиях:

4. Япишина, А. Е. Поэтика книги стихотворений Е. Мнацакановой «Arcadia» / А. Е. Япишина. – Текст : непосредственный // Уральский филологический вестник. Серия: Драфт: молодая наука. – 2019. – № 4. – С. 177-187 (0,6 п.л.).

5. Япишина, А. Е. Семантика пробелов в текстах Е. Мнацакановой / А. Е. Япишина. – Текст : непосредственный // Уральский филологический вестник. Серия: Драфт: молодая наука. – 2019. – № 1. – С. 188-199 (0,6 п.л.).

6. Япишина, А. Е. Иконическая составляющая графического эквивалента текста / А. Е. Япишина. – Текст : непосредственный // Вестник ЮУрГУ. – 2022. – № 1. – С. 115-120.

Подписано в печать 25.03.2022. Формат А5.
Бумага для множ. аппаратов. Печать на ризографе.

Гарнитура «Times New Roman».

Усл. печ. л. 0,9. Уч.-изд. л. 0,8.

Тираж 100. Заказ 113.

Типография «Юником»

г. Челябинск, ул. Ворошилова 31

(351) 798-83-93

unicom31@mail.ru